



UNIVERSITY of
HAWAI'I
PRESS

Chapter Title: A

Book Title: Pangasinan Dictionary

Book Author(s): Richard A. Benton

Published by: University of Hawai'i Press

Stable URL: <https://www.jstor.org/stable/j.ctv9hvsfz.5>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <https://about.jstor.org/terms>



This content is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-NC-SA 4.0). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.



JSTOR

University of Hawai'i Press is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *Pangasinan Dictionary*

PANGASINAN-ENGLISH DICTIONARY

A

| | |
|------------------------|---|
| ¹ a | interjection marking hesitation, agreement, disagreement, etc. |
| ² a | linking particle, uniting adjectives or descriptive phrases with verbs and nouns, relative sentences to main sentence, etc. (also <u>ya</u>) |
| -n | form of a following a vowel |
| ababués | gone, departed |
| ábak | to consume too much |
| ábakábak | to be (an) auspicious (time) for formally finalizing a marriage arrangement between the families of the bride and groom (<u>man</u> -) |
| abakáda | alphabet |
| abalá | shoulder |
| abála | be busy or occupied; to annoy, be a disturbance (<u>man</u> -) |
| abalayán | co-parent-in-law, i.e. the relationship holding between the parents of the bride and those of the groom (term of address and reference) |
| sanaabalayán | the parents of the bride and groom (collectively) |
| abaníco | fan |
| ábang | rent, interest |
| abásto | supplies |
| ábay | side, proximity; to approach, go near person or object close by (<u>on</u> -); put beside (i-) |
| kaábay (pl. kabkaábay) | person or object close by; neighbor |
| sanábay (pl. sanáabay) | relative |
| abél | cloth |
| abét | to meet (<u>on</u> -) |
| abétabét | reenactment of Christ's meeting with his mother after the resurrection |
| paabét | to give as a gift |
| aviadór | pilot |
| ábig | good, fine; be well (<u>on</u> -) |
| maábig | good, fine, well, sound, healthy |

PANGASINAN-ENGLISH DICTIONARY

| | |
|--------------|--|
| mabábig | agreeable |
| makapaábig | be pleasant, agreeable to one |
| kabkaabigán | just right |
| pamaábig | betterment (of community, town, etc.) |
| abilidad | ability |
| abóbon | agree, consent, approve |
| abóbot | article, things |
| abogádo | lawyer |
| abóloy | readily allow or agree to (<u>on-</u>) |
| aboloyán | agreement |
| abúno | fertilizer |
| abóng | home, house, dwelling; set up house (<u>man-</u>) |
| paabóng | feel at home; make (one) at home |
| sankaabongán | neighbors, people from same locality |
| aborído | distraught; ill at ease, worried |
| aboróg | rash of red spots on skin caused by allergic reaction to something eaten, esp. fruit |
| abosádo | throw a tantrum (<u>man-</u>) |
| ábot | to catch up (with) |
| abót | hole, pit; dig a hole (<u>man-</u>) |
| abracÉtE | to hold someone by grasping the upper arms |
| abríl | April |
| adiós | goodbye |
| admíra | to admire |
| adúana | Bureau of Internal Revenue |
| adóbo | way of preparing meat by cooking with vinegar, spices, etc. |
| adórno | to decorate, garnish |
| aeropláno | airplane |
| ag | not (usually phonologically bound to following word, as in <u>agák</u> 'not I') |
| agá | (<u>ag</u> + 3rd pers. singular pronoun) not he, she, it |
| agáag | of light: to be bright, widely distributed |
| agága | attracted, become attracted (<u>on-</u>) |
| agagá | to miss |
| agamáng | small shrimp; seasoning made from salted <u>agamáng</u> |
| agát | ginger |

| | |
|-------------------|---|
| agáy | exclamation of surprise 'how indeed!' |
| agáyep | string beans |
| agél | zeal, care, conscientiousness; take care, etc. (<u>mañgi</u> -) |
| ¹ ágew | day |
| ágewágew, | daily, every day |
| inágewágew | |
| ² ágew | sun; be light, sunny (<u>on</u> -) |
| agéyet | mosquito; be bitten by mosquitoes (<u>-en</u>) |
| maagéyet | infested with mosquitoes |
| ¹ agí | interjection of alarm: 'alas', 'ouch!' |
| ² agí | younger sibling or other person of same generation |
| ágila | eagle |
| aginaldó | Christmas present; to go asking for presents (<u>mi</u> -); to carol (carolers are usually rewarded for their efforts) (<u>man</u> -) |
| naaginaldó | proceeds from caroling |
| mísa aginaldó | = misa de gallo, g.v. |
| ágkit | sticky wax |
| aguá | perfume; to (apply) perfume (<u>man</u> -) |
| aguánta | fast, speedy, efficient, resourceful; become fast, etc. (<u>on</u> -) |
| ágom | greedy |
| maágom | very greedy |
| ágos | to flow (<u>on</u> -) |
| aguát | to lift out of a hole, box, etc. (<u>maN</u> -) |
| agósto | August |
| agtó | to carry on the head (<u>man</u> -) |
| agÉntÉ, ahÉntÉ | agent |
| áhit | to shave (<u>man</u> -) |
| ak | I (subject/topic pronoun) |
| ko | (-k following a vowel) by me, my |
| siák | I, me (independent pronoun) |
| ákal | to recover from surprise |
| akár | going, movement; to walk, move (<u>man</u> -, <u>on</u> -); go to (i-) |
| paakár | to drive a vehicle (<u>mañgi</u> -) |
| yakár | = i- + <u>akár</u> |
| pamakaran | intention |
| ákay | to lead by the hand, guide thus (<u>man</u> -) |

| | |
|------------|--|
| akbáb | to put one's chin up, incline the head forward |
| akbíbit | have within, carry with one, have with one constantly |
| ákin | why |
| akír | to remove from the fire or stove |
| akís | to cry (<u>on-</u> , <u>man-</u>) |
| paakís | to make (someone) cry (<u>man-</u>) |
| akdól | to sleep with, sleep together (<u>mi-</u>) |
| ákdót | remove, pluck out |
| akló | ladle, esp. paddle or wooden spoon for removing rice from the pot |
| akmón | to swallow |
| áko | to accept, receive (<u>on-</u> , <u>maN-</u>) |
| akoál | to put on the lap (<u>man-</u>) |
| akuláw | old woman, married woman, wife |
| ákop | to get with both hands |
| ákot | wasp |
| akséb | go or come down, descend (<u>on-</u>) |
| akséng | acidity |
| aksiw | to lift by means of a pole or other instrument |
| aksúbi | accept, admit |
| alá | get (<u>maN-</u>), take (<u>man-</u>) |
| alaán | source of something |
| aláal | low tide |
| alabáb | to drink much wine |
| alábat | barricade put across lower part of doorway or window to keep children from going out |
| onalábat | something to alight on; guide |
| alagár | to wait (<u>man-</u>) |
| alagéy | to stand (<u>on-</u>) |
| paalagéy | to erect (building, etc.) (<u>mañgi-</u>) |
| aláhas | jewels |
| alainót | to obtain or bring together little by little |
| álak | liquor |
| alakdán | scorpion |
| álal | tired |
| alamá | small crabs |
| alámbri | wire |
| álañgálañg | be doubtful |
| alár | fence; to fence (<u>man-</u>) |
| alás | at (an hour of the clock) |

| | |
|----------------------|--|
| alásir | to arrange, put in order |
| alpít | large basket used for storing salt |
| alawá | stick used for spearing fish or getting fruit from a tree |
| ¹ aláwat | to discuss, converse (<u>man</u> -) |
| ² aláwat | to take a person down from something (e.g. a child from a hammock) |
| áldeg | ardor |
| maáldeg | ardent |
| alég | negative exhortation: 'don't' |
| Alemánia | Germany |
| álep | to join pieces of wood |
| aléplep | dead |
| aliádo | alien |
| álig | to imitate |
| aliguás | to improve, prosper (<u>on</u> -) |
| alíkir | escape |
| alikóteg | restless, constantly moving |
| alíla | servant; to care for (esp. children) (<u>man</u> -) |
| ¹ alíliñg | condition |
| ² alíliñg | to be like or comparable (<u>man</u> -) |
| alimbáwa | signify, stand as an example |
| kaalimbawaán | example, representation; symbol |
| alimbobóyog | bumble bee |
| alímbos | extremely, very much |
| aliméñg | able |
| alimógagán | to walk in one's sleep; be absent minded |
| alimoreñg | dizziness; to faint |
| alindáway | modern, up to date |
| maalindáway | modernized |
| aliñgerñgér | strong or pervading scent or fragrance |
| aliñgiáda | accommodating, hospitable |
| alipanós | fatigue |
| alipógo | to arrange the hair in a roll or bun (but without braiding it) |
| alipospós | to grapple with an opponent in a fight or game |
| alirég | clam; (also) snails found in decaying timber |
| alís | to leave, go away |
| paalís | let leave, drive away |
| ¹ aliwá | not; become different (<u>on</u> -) |

| | |
|--------------------|--|
| ² aliwá | untoward, improper |
| alíwliwá | ugly |
| alcáldE | mayor |
| alkansiá | piece of bamboo tube, tin can, etc. used as 'bank' for storing money |
| álmirol | starch; to starch (<u>man</u> -) |
| álmo | to find, encounter, meet (usu. by chance) |
| nálmo | found |
| almusál | breakfast; to eat breakfast (<u>man</u> -) |
| álneb | moist |
| álo | pestle |
| aluár | careful; be careful (<u>man</u> -) |
| aloboób | hurricane; great anger |
| álog | stream, stream or river bed; acres, lowland field or farm |
| kaalogán | wide tract of farmland |
| alógpos | release, escape |
| alolóng | a small hut esp. constructed with nipa thatch |
| álolot | worse; become worse (<u>on</u> -) |
| alombáyar | worm (general term) |
| alopísing | the temples (of the head) |
| alfilÉr | pin |
| alfómbra | carpet, rug, or other soft covering esp. on floor |
| álsa | to put up, draw up, lift (<u>man</u> -) |
| altéy | liver |
| álwas | space between two nodes (e.g. of bamboo) |
| amá | father |
| áman | that (= <u>saman</u>) |
| ámay | the (= <u>samay</u>) |
| amáy | eventful |
| amayámay | very many, great in number |
| ¹ amáyo | dream of, contemplate (<u>-en</u>) |
| ² amáyo | toy |
| ámba | to denounce; raise one's hand to strike another |
| ambegíá | to join, attend a gathering (<u>mi</u> -) |
| AmÉrica | United States of America |
| amEricána | (f.), amEricáno (m.) American |
| amés | to bathe (<u>man</u> -) |

| | |
|------------|---|
| amíga | (f.), amígo (m.) friend (plural <u>amimíga</u> , <u>amimígo</u>) |
| ánil | (person) unable to pronounce words clearly or articulate well |
| amín | all |
| amínggay | hurt |
| ámo | master, employer |
| maámo | tame (refers only to animals) |
| amó | interjection denoting emphasis 'isn't it!', 'really' |
| amóñg | to live together under the same roof |
| kaamoñgán | person living in same house |
| amomót | to suggest, appeal (<u>on</u> -) |
| ámot | to hide (<u>on</u> -); in hiding, withdrawn |
| amotán | hide and seek |
| ámotámot | to be in hiding, going furtively from place to place as a fugitive (<u>man</u> -) |
| maámot | unknown, strange (person) |
| amóy | it seems, seemingly |
| amóyot | kind, considerate |
| ámpar | near, beside; compare |
| ampát | to hold between the palms of both hands; put one's hands against one's cheeks (<u>man</u> -) |
| ampáya | hold, keep in the palm of the hand |
| ampón | protege, adopted child; to adopt a child (<u>man</u> -) |
| ámsing | spouse of person referred to, 'better half' |
| ánák | child, offspring (pl. ának); bear a child (<u>man</u> -) |
| anáko | my child |
| añganák | one who has sponsored a child at baptism, etc. |
| inkiának | birthday |
| kapaniának | newly born baby |
| manamianák | midwife |
| panának | time or month of delivery |
| anáp | to seek, look for (<u>man</u> -) |
| ánap | to earn a living (<u>man</u> -) |
| anapán | source of income; job, work |
| anapanáp | to long for, crave (<u>-en</u>) |
| andá | give, hand (to speaker), 'may I have' |
| ándap | to flicker (<u>man</u> -) |

| | |
|---------------|---|
| ándar | to drive off in a car |
| andí | no |
| naandí | totally out of sight, vanish |
| andíman | not there |
| andídan | not there (near addressee) |
| andíria | not here |
| andírit | cicada |
| ándo | to endure (<u>man</u> -); duration |
| ándo lan ándo | forever |
| andóyan | hammock, cradle; be in a hammock, etc. (<u>man</u> -) |
| aném | six |
| anemáplo | sixty |
| kumánem | sixth in order |
| mamínem | six times |
| mikaaném | sixth |
| pínen | sixth |
| sanánem | six each |
| anénen | for what purpose? what will be done with? (followed by attributive pronoun if actor is indicated) |
| áni | to harvest (<u>man</u> -) |
| naáni | harvested crops (esp. rice, corn) |
| panañgáni | harvest season |
| aniáni | apparition, ghost, spirit |
| anivErsário | anniversary (of wedding, etc.) |
| aníno | shadow |
| anláy | to attract with music or song; poetical speech |
| anlóñg | poem, verse, rhyme |
| anúnsio | advertisement |
| anóp | to hunt with dogs (<u>maN</u> -) |
| managanóp | hunter |
| anór | to drift (<u>on</u> -) |
| ánus | tolerate, put up with |
| maánus | kind, tolerant |
| anóyaw | rice bird |
| ansisímot | flying termite |
| antá | known (uninflected passive verb stem) |
| antaén | ought to be known (by...) |
| makaánta | one who knows |
| antábay | to guide, assist in learning a skill (<u>maN</u> -) |
| antés | before |
| antígo | genuine, lasting (of object already old) |

| | |
|-------------------|--|
| ántiñg-ántiñg | amulet |
| antióhos | eyeglasses |
| antipára | eyeglasses |
| antó | what |
| antokamán | whatever |
| ányos | age |
| áñgan | believed, thought (by) |
| añgáy | to fit well (<u>on</u> -) |
| añgés | to breathe (<u>man</u> -) |
| añggá | end, termination |
| añggaán | furthest extent, limit |
| añggán | during, throughout, until |
| añggáno | whatever, even if |
| añggapó | not existing |
| añghÉl, ángél | angel |
| /añghÉl/ | |
| áñgkas | to ride with another |
| añgkát | to buy wholesale (<u>i</u> -) |
| añgló | odor or taste of sour milk or spoiled, meat |
| añgób | to smell (<u>-en</u>); to kiss (<u>-an</u>) |
| añgóyob | small bamboo tube used for blowing fire; to blow fire (<u>man</u> -) |
| áñgsab | out of breath |
| aón | to draw out, hide out from something or some place (<u>maN</u> -) |
| aúto | car, automobile (= <u>óto</u>) |
| ápa | emptiness, sterility, desolation |
| maápa | destroyed, sterile |
| apág | to share equally (<u>man</u> -, <u>mi</u> -); a share |
| ¹ apáp | to put something under something else, as leaves in the bottom of a pot before the rice, so the latter will not stick to the pot itself (<u>man</u> -) |
| ² apáp | gate to, way to |
| apañgat | fly (insect) |
| maapáñgat | infested with flies |
| aparadór | wardrobe, closet |
| apát | four |
| apatáplo | forty |
| apatpatíra | four only |
| kakápat | one fourth, quarter |
| kápat | that which makes four (i.e. fourth, but not in any order of ranking) |

| | |
|-----------------------|--|
| komápat | fourth in order |
| labinapát | fourteen |
| mikápat | fourth |
| pípat | fourth time |
| sanépat | four by four, four each |
| apáyas | papaya |
| apélo | appeal; to appeal (<u>man</u> -) |
| apelyédo | surname |
| ápges | a smarting pain |
| apgó | bile, gall |
| apíger | to fix, repair, put in order (<u>man</u> -) |
| apíng | the cheeks |
| maapíng | having big cheeks |
| apiréng | to appeal (esp. for protection) (<u>on</u> -, <u>man</u> -) |
| apís | to coat or cover with something (<u>man</u> -) |
| afición | ambition |
| aplós | to pass the hand over something; caress |
| ápo | term of respect used especially when addressing a priest. |
| apó | grandchild, great-nephew, great-niece; to have grandchildren (<u>maN</u> -) |
| apurá | in a hurry |
| apurádo | in a hurry |
| maapurádo | be in a hurry, hurried |
| apóy | fire; to start a fire (<u>maN</u> -) |
| áral | to learn, study (<u>man</u> -) |
| manáaral | apprentice, student, learner |
| aráp | front, presence; to face |
| árapen | future |
| árapen na | next year |
| taón | |
| árbaka | small daisy-like medicinal herb |
| arbolário | specialist in herbal medicine; quack doctor |
| arÉgla | arrange, regulate, modulate |
| aregládo | all right, okay |
| arEglár | = <u>arÉgla</u> |
| argólyo | shape |
| ári | king; become king (<u>on</u> -); to reign (<u>man</u> -) |
| panarián | kingdom, reign |
| arína, harína /arína/ | flour |
| ariñgríng | neigh, to neigh (<u>man</u> -) |
| aripén | maid, helper, servant |
| arísibi | receive, accept |

| | |
|-------------------|--|
| arísga | jolly, become jolly (<u>on</u> -) |
| arcó | arch, bow |
| árkos | to decorate |
| árloñg | festive lights, illuminated decoration |
| ármās | arms, weapons |
| arníbal | sugar syrup |
| áro | love; to love (<u>maN</u> -) |
| ináro | sweetheart, beloved |
| kaáro | sweetheart; close friend |
| sankaáro | two friends |
| aróm | some, other, others; to add (<u>i</u> -) |
| onaróm | in addition to |
| no aróm | sometime |
| árpa | harp |
| árte | to adorn, decorate; art |
| ásaása | small herring-like salt water fish |
| asáng | gills |
| nanasáng | gilled, having gills |
| asawá | spouse; to marry (<u>maN</u> -) |
| sanasawá | married couple, husband and wife |
| aséwek | smoke |
| manaséwek | full of smoke, smoky |
| ásikáso | to take care of a child (<u>man</u> -) |
| asímaw | to find |
| asín | salt |
| maasín | (very) salty |
| asiñggér | near; come near to, approach (<u>on</u> -) |
| asípet | large variety of cockroach; be attacked by cockroaches (<u>-en</u>) |
| maasípet | infested with cockroaches |
| asirég | to become black (<u>on</u> -) |
| asitÉra | watering can |
| ásma | asthma |
| asó | dog |
| asúkar | sugar |
| ¹ asól | to fetch water from river, Well, etc. (<u>on</u> -), repeatedly (<u>man</u> -) |
| ² asúl | blue |
| asúnto | case, affair |
| asfálto | asphalt |
| aspilí | pin |
| atádo | pile of produce, forming a unit for selling |

| | |
|-------------|--|
| atánor | relationship holding between parents of person concerned and sponsors at baptism, confirmation, etc.; to become sponsor (<u>man-</u>) (term of reference only; see also <u>comádre</u> , <u>compádre</u>) |
| átañg | an offering composed of coconut, cake, etc. for the purpose of placating malevolent spirits, usually made before sunset; to make such an offering (<u>man-</u>) |
| átap | danger; become wild, dangerous (<u>on-</u>) |
| maátap | wild, dangerous, hard to catch |
| atchí | see <u>atsí</u> |
| áteñg | parent |
| atép | roof |
| atés | (of a girl) liking to make herself attractive |
| átip | pile, heap, stack up (<u>man-</u>) |
| átis | tree with sweet, light yellowish green fruit similar in shape to a pine-cone and about the size of a large apple, sometimes known as sugar apple |
| átol | to keep (<u>man-</u>) |
| payátol | keep, cause to be kept |
| atótoñg | trough |
| atrasádo | late |
| atrásó | failure |
| atrEvída | to get something without permission |
| atsí, atchí | older sister, older girl or woman of same generation (term of address and reference) |
| awá | interrogative particle rhetorically seeking addressee's confirmation of remarks made: 'isn't that so?' Occurs only at the end of sentence. |
| áwak | waste |
| awáñg | extent, spaciousness |
| maawáñg | extensive, spacious, of great width |
| awáran | story |
| awát | to receive (<u>maN-</u>) |
| naáwat | was received (by) |
| awáwey | proceeding, going on (of a state or process) |
| áwel | ne'er do well, truant |
| áwes | signal with the hand |
| awét | hardness; become hard (<u>on-</u>) |

| | |
|------------|---|
| áwey | I don't know! (said by speaker of himself; may be followed by pronoun or phrase marked for topic) |
| áwir | to draw after, direct (<u>maN-</u>); imitate, follow (<u>-en</u> , i.e. the passive transformation of the active form with <u>maN-</u>) |
| awít | to carry, take with one (<u>man-</u> ; <u>maN-</u> bring someone along) |
| awíawít | carry habitually |
| ay | interjection expressing hesitation, surprise, or consternation: 'well!', 'Goodness!', 'Dear me!' |
| áya | this (= <u>sáya</u>) |
| áyam | to live, abide, dwell (<u>man-</u>) |
| ayáyam | festivity, get-together |
| panaáyamán | address, place where one lives |
| áyap | contented, happy, entertained; distracted by what one is seeing and hearing; absent-minded |
| áyat | persuade, attract, convince (<u>maN-</u>) |
| kaáyat | persuade, attract, convince (<u>on-</u>) |
| makaáyat | attractive |
| onkamáyat | be likely to attract |
| ayawáw | to speak in a loud voice |
| áyep | animal |
| ayerér | uneasy |
| ayúra | weapon |
| áysiñg | dress, outer clothing |